Utdanningsdirektoratet

Eksamen

21.05.2014

PSP5564 Tamil nivå III
Elevar og privatistar / Elever og privatister

Nynorsk/Bokmål

Nynorsk

Eksamensinformasjon	
Eksamenstid	Eksamen varer i 5 timar.
Hjelpemiddel	Alle hjelpemiddel er tillatne, bortsett frå Internett og andre verktøy som kan brukast til kommunikasjon. For framandspråka er heller ikkje omsetjingsprogram tillatne.
Bruk av kjelder	Dersom du bruker kjelder i svaret ditt, skal dei alltid førast opp på ein slik måte at lesaren kan finne fram til dei. Du skal føre opp forfattar og fullstendig tittel på både lærebøker og annan litteratur. Dersom du bruker utskrift eller sitat frå Internett, skal du føre opp nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.
Informasjon om oppgåva	Du skal svare på alle dei tre oppgåvene i oppgåvesettet. Du får utteljing for å vise kunnskap om samfunns- og kulturforhold i tamilspråklege område der det er relevant. Det er kompetansen du viser i heile oppgåvesettet (samla kompetanse), som skal vurderast.
Kjelder	Thuglak 11.09.2013, EElanadu 02 aug 2013, Canada http://www.tu.no/karriere/2013/01/09/ingen-kvinner-vil-bli-teknologiledere http://cinema.dinamalar.com/tamil-news/13736/cinema/Kollywood/Educated-women-should-comes-to-Politics-says-Roja.htm
Informasjon om vurderinga	Sjå eksamensrettleiinga med kjenneteikn på måloppnåing til sentralt gitt skriftleg eksamen. Eksamensrettleiinga finn du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

Oppgåve 1

Les teksten under, og vurder om utsegnene er sanne eller usanne. Grunngi svaret ditt ved kort å vise til kva som står i teksten. Skriv på norsk.

a. Kanathasan er fødd i Malaysia.
b. Det opphavlege namnet til Kanathasan er Muthaiya.
c. I teksten blir tre tamilske bøker nemnde.
d. Ifølgje teksten har ikkje Kanathasan vore inspirert av gammal tamilsk litteratur.
e. Ansikt blir samanlikna med sola.
f. Filmen *Theivam* (தெய்வம்) blir nemnd i teksten.

Kannathasan og tamilsk litteratur

கண்ணதாசனின் பாடல்களில் தமிழ் இலக்கியங்களின் தாக்கம்.

காலத்தால் அழிக்க முடியாத பல சினிமாப் பாடல்களைத் தமிழ்மக்களுக்கு தந்தவர் வித்துவான் முத்தையா என்ற பெயரோடு செட்டி நாட்டிலிருந்து சினிமாவுக்கு வந்த கண்ணதாசன் அவர்கள். சிலம்புக்கும் மணிமேகலைக்கும் அடுத்து மாறுபட்ட மதங்களைப் போற்றி இலக்கியம் செய்த புண்ணிய மனிதன் அவர்.

“ஆட வந்த தெய்வம்” படத்திலே செந்தமிழ் தேன் மொழியாள் என்ற பாடலுக்கு எழுதிய சில்லென்று பூத்த சிறு நெருஞ்சிக் காட்டினிலே என்னை நில்லென்று கூறி நிறுத்தி வழி போனாளே என்ற பல்லவி பலராலும் புகழப் பட்டபோது அது என்னுடையது அல்ல. கிராமியப் பாடல் ஒன்றிலிருந்து எடுத்தேன் என வெளிப்படையாக கூறினார்.

நன்னெறி என்ற நீதி நூலிலே சிவப்பிரகாச சுவாமிகள் ஒரு கருத்தைச் சொன்னார். பலவீனமானவர்கள் தாங்கள் பலமானவர்களோடு கூடி நிற்கும் வசதி

கிடைத்தால் எந்தப் பலசாலியான பகைவர்களுக்கும் பயப்படமாட்டார்கள், இதற்குச் சிவப்பிரகாசர் ஒரு உதாரணமும் காட்டினார். பொதுவாக பாம்புகள் கருடனுக்கு பயப்படும். ஆனால் சிவபொருமானின் சடாமுடியிலே இருக்கின்ற பாம்பானது சிவபெருமான் இருக்கும் தைரியத்தில் பறவைகளுக்கு அரசனான கருடனைப் பார்த்து ஒருபோதும் பயப்படமாட்டாது என்றார்.

"சூரிய காந்தி" என்ற படத்துக்கு பாடல் இயற்றும் போது கண்ணதாசன் நன்னெறியில் காணப்படும் இந்தச் செய்யுளைக் கையில் எடுத்தார். பரமசிவன் கழுத்தில் இருந்த பாம்பு கேட்டது கருடா சௌக்கியமா? யாரும் இருக்கும் இடத்தில் இருந்து கொண்டால் எல்லாம் சௌக்கியமே கருடன் சொன்னது அதில் அர்த்தம் உள்ளது! என்று எழுதினார் கண்ணதாசன். இப்பாடல் இன்று கேட்டாலும் மன உணர்வுகளைத் தட்டி எழுப்பும் தன்மையுடன் விளங்குவது மட்டுமல்லாமல் சிவப்பிரகாசரின் நன்னெறியைத் தெரியாதவர்கள் மனத்தில் கூட கண்ணதாசனின் பாடலாக அந்தக் கருத்து இடம் பிடித்துக் கொண்டது.

அது போல நளவெண்பாவிலே புகழேந்திப் புலவர் அருமையானதொரு இலக்கியக் காட்சியைக் காட்டுவார். அழகான பெண்ணொருத்தி குளத்திலே மலர் பறித்துக் கொண்டிருந்தாள். பூவிலே இருந்த வண்டு ஒன்று அவள் முகத்தை பார்த்து அந்த முகமும் ஒரு தாமரை மலர் என்று நினைத்து முகத்தில் அமரப்போனது. உடனே அந்தப் பெண் தன் கையை எடுத்து அந்த வண்டைத் தடுத்தாள். தன்னைத் தடுத்த கையைப் பார்த்த வண்டு அந்தக் கையும் நீரிலே பூத்திருக்கும் காந்தள் மலர்தான் என்று நினைத்து அந்தக் கையிலே பாய்ந்து இருந்து விட்டது. உடனே அந்தப் பெண் பயத்தினால் நடுங்கி வியர்த்து விட்டாள் என்று அந்தக் காட்சி வரும். இந்தக் காட்சியை "வல்லவனுக்கு வல்லவன்" படத்துக்கு பாட்டு எழுதும் போது அங்கே கொண்டு வருகின்றார் கண்ணதாசன்! நான் மலரோடு தனியாக ஏனிங்கு நின்றேன் என்று தொடங்கியவர் பொன் வண்டொன்று மலரென்று முகத்தோடு மோத நான் வளைகொண்ட கையாலே மெதுவாக மூட என் கருங்கூந்தல் கலைந்தோடி மேகங்கள் ஆக நான் பயந்தோடி வந்தேன் உன்னிடம் உண்மை கூற என்று எழுதினார்.

அவர் தான் கற்ற இலக்கியக்களில் இருந்து எத்தனையோ செய்யுட்களை எடுத்து தமிழ்சினிமாபாடல்களுடன் கலந்து நல்ல பல பாடல்களைத் தந்தார், அத்தனை பாடல்களும் இன்றும் இலக்கியமணம் வீசி நிற்கின்றன.

Oppgåve 2

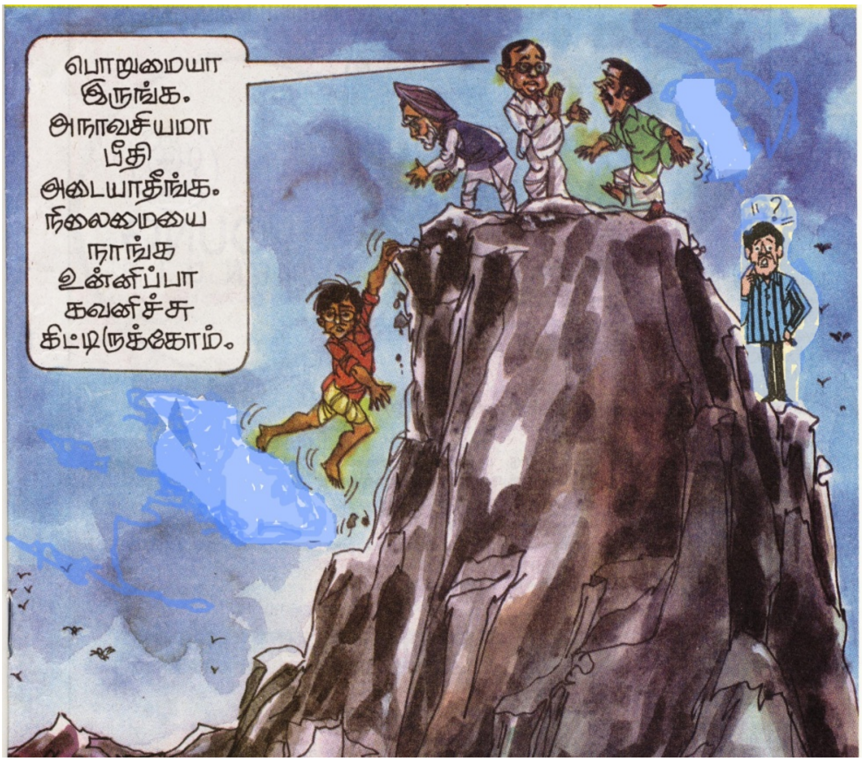
உங்கள் சகோதரி பதினெட்டு வயதை பூர்த்தி செய்கிறாள். உங்கள் மாமி சிறிலங்காவில் வாழ்கிறார். நீங்கள் தமிழத் தேசிய உடையை சிறிலங்காவிலிருந்து பெற்றுக் கொள்ள விரும்புகின்றீர்கள். அதற்காக ஒரு கடிதம் மாமிக்கு தமிழில் எழுதுக. நீங்கள் எதிர்பார்க்கும் நிறம், அளவு, விலை, போன்றவற்றை குறிப்பிடவும்.

Oppgåve 3

கீழ் வருவனவற்றுள் ஒன்றை தெரிவு செய்க.

அ) கீழ்வரும் இரண்டு படங்களையும் ஒப்பீடு செய்து தமிழில் எழுதுக.

b) மலை உச்சியில் ஐந்து மனிதர்கள். இதனை தலையங்கமாக வைத்து ஒரு உரையாடலை தமிழில் எழுதுக அல்லது உங்கள் மனதில் தோன்றுவனவற்றை கருத்து புலப்படும்படி எழுதுக.



c) தமிழ் சினிமாபடங்களுக்கும் அமெரிக்காவில் தயாராகும் சினிமாபடங்களுக்கும் இடையே நீங்கள் கண்ட வேறுபாடுகள் எவை என்பதை தமிழில் எழுதுக.

Blank side

Bokmål

Eksamensinformasjon	
Eksamenstid	Eksamen varer i 5 timer.
Hjelpemidler	Alle hjelpemidler er tillatt, bortsett fra Internett og andre verktøy som kan brukes til kommunikasjon. For fremmedspråkene er heller ikke oversettelsesprogrammer tillatt.
Bruk av kilder	Hvis du bruker kilder i besvarelsen din, skal disse alltid oppgis på en slik måte at leseren kan finne fram til dem. Du skal oppgi forfatter og fullstendig tittel på både lærebøker og annen litteratur. Hvis du bruker utskrift eller sitat fra Internett, skal du oppgi nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.
Informasjon om oppgaven	Du skal svare på alle de tre oppgavene i oppgavesettet. Du får uttelling for å vise kunnskap om samfunns- og kulturforhold i tamilspråklige områder der det er relevant. Det er kompetansen du viser i hele oppgavesettet (samlet kompetanse), som skal vurderes.
Kilder	Thuglak 11.09.2013, EElanadu 02 aug 2013, Canada http://www.tu.no/karriere/2013/01/09/ingen-kvinner-vil-bli-teknologiledere http://cinema.dinamalar.com/tamil-news/13736/cinema/Kollywood/Educated-women-should-comes-to-Politics-says-Roja.htm
Informasjon om vurderingen	Se eksamensveiledningen med kjennetegn på måloppnåelse til sentralt gitt skriftlig eksamen. Eksamensveiledningen finner du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

Oppgave 1

Les teksten under, og vurder om utsagnene er sanne eller usanne. Begrunn svaret ditt ved kort å vise til hva som står i teksten. Skriv på norsk.

a. Kanathasan er født i Malaysia.
b. Kanathasans opprinnelige navn er Muthaiya.
c. I teksten blir tre tamilske bøker nevnt.
d. Ifølge teksten har ikke Kanathasan vært inspirert av gammel tamilsk litteratur.
e. Ansikt blir sammenlignet med solen.
f. Filmen *Theivam* (தெய்வம்) blir nevnt i teksten.

Kannathasan og tamilsk litteratur

கண்ணதாசனின் பாடல்களில் தமிழ் இலக்கியங்களின் தாக்கம்.

காலத்தால் அழிக்க முடியாத பல சினிமாப் பாடல்களைத் தமிழ்மக்களுக்கு தந்தவர் வித்துவான் முத்தையா என்ற பெயரோடு செட்டி நாட்டிலிருந்து சினிமாவுக்கு வந்த கண்ணதாசன் அவர்கள். சிலம்புக்கும் மணிமேகலைக்கும் அடுத்து மாறுபட்ட மதங்களைப் போற்றி இலக்கியம் செய்த புண்ணிய மனிதன் அவர்.

“ஆட வந்த தெய்வம்” படத்திலே செந்தமிழ் தேன் மொழியாள் என்ற பாடலுக்கு எழுதிய சில்லென்று பூத்த சிறு நெருஞ்சிக் காட்டினிலே என்னை நில்லென்று கூறி நிறுத்தி வழி போனாளே என்ற பல்லவி பலராலும் புகழப் பட்டபோது அது என்னுடையது அல்ல. கிராமியப் பாடல் ஒன்றிலிருந்து எடுத்தேன் என வெளிப்படையாக கூறினார்.

நன்னெறி என்ற நீதி நூலிலே சிவப்பிரகாச சுவாமிகள் ஒரு கருத்தைச் சொன்னார். பலவீனமானவர்கள் தாங்கள் பலமானவர்களோடு கூடி நிற்கும் வசதி கிடைத்தால் எந்தப் பலசாலியான பகைவர்களுக்கும் பயப்படமாட்டார்கள், இதற்க்குச் சிவப்பிரகாசர் ஒரு உதாரணமும் காட்டினார். பொதுவாக பாம்புகள் கருடனுக்கு பயப்படும். ஆனால் சிவபொருமானின் சடாமுடியிலே இருக்கின்ற பாம்பானது சிவபெருமான் இருக்கும் தைரியத்தில் பறவைகளுக்கு அரசனான கருடனைப் பார்த்து ஒருபோதும் பயப்படமாட்டாது என்றார்.

"சூரிய காந்தி" என்ற படத்துக்கு பாடல் இயற்றும் போது கண்ணதாசன் நன்னெறியில் காணப்படும் இந்தச் செய்யுளைக் கையில் எடுத்தார். பரமசிவன் கழுத்தில் இருந்த பாம்பு கேட்டது கருடா சௌக்கியமா? யாரும் இருக்கும் இடத்தில் இருந்து கொண்டால் எல்லாம் சௌக்கியமே கருடன் சொன்னது அதில் அர்த்தம் உள்ளது! என்று எழுதினார் கண்ணதாசன். இப்பாடல் இன்று கேட்டாலும் மன உணர்வுகளைத் தட்டி எழுப்பும் தன்மையுடன் விளங்குவது மட்டுமல்லாமல் சிவப்பிரகாசரின் நன்னெறியைத் தெரியாதவர்கள் மனத்தில் கூட கண்ணதாசனின் பாடலாக அந்தக் கருத்து இடம் பிடித்துக் கொண்டது.

அது போல நளவெண்பாவிலே புகழேந்திப் புலவர் அருமையானதொரு இலக்கியக் காட்சியைக் காட்டுவார். அழகான பெண்ணொருத்தி குளத்திலே மலர் பறித்துக் கொண்டிருந்தாள். பூவிலே இருந்த வண்டு ஒன்று அவள் முகத்தை பார்த்து அந்த முகமும் ஒரு தாமரை மலர் என்று நினைத்து முகத்தில் அமரப்போனது. உடனெ அந்தப் பெண் தன் கையை எடுத்து அந்த வண்டைத் தடுத்தாள். தன்னைத் தடுத்த கையைப் பார்த்த வண்டு அந்தக் கையும் நீரிலே பூத்திருக்கும் காந்தள் மலர்தான் என்று நினைத்து அந்தக் கையிலே பாய்ந்து இருந்து விட்டது. உடனே அந்தப் பெண் பயத்தினால் நடுங்கி வியர்த்து விட்டாள் என்று அந்தக் காட்சி வரும். இந்தக் காட்சியை "வல்லவனுக்கு வல்லவன்" படத்துக்கு பாட்டு எழுதும் போது அங்கே கொண்டு வருகின்றார் கண்ணதாசன்! நான் மலரோடு தனியாக ஏனிங்கு நின்றேன் என்று தொடங்கியவர் பொன் வண்டொன்று மலரென்று முகத்தோடு மோத நான் வளைகொண்ட கையாலே மெதுவாக மூட என் கருங்கூந்தல் கலைந்தோடி மேகங்கள் ஆக நான் பயந்தோடி வந்தேன் உன்னிடம் உண்மை கூற என்று எழுதினார்.

அவர் தான் கற்ற இலக்கியக்களில் இருந்து எத்தனையோ செய்யுட்களை எடுத்து தமிழ்சினிமாபாடல்களுடன் கலந்து நல்ல பல பாடல்களைத் தந்தார், அத்தனை பாடல்களும் இன்றும் இலக்கியமணம் வீசி நிற்கின்றன.

Oppgave 2

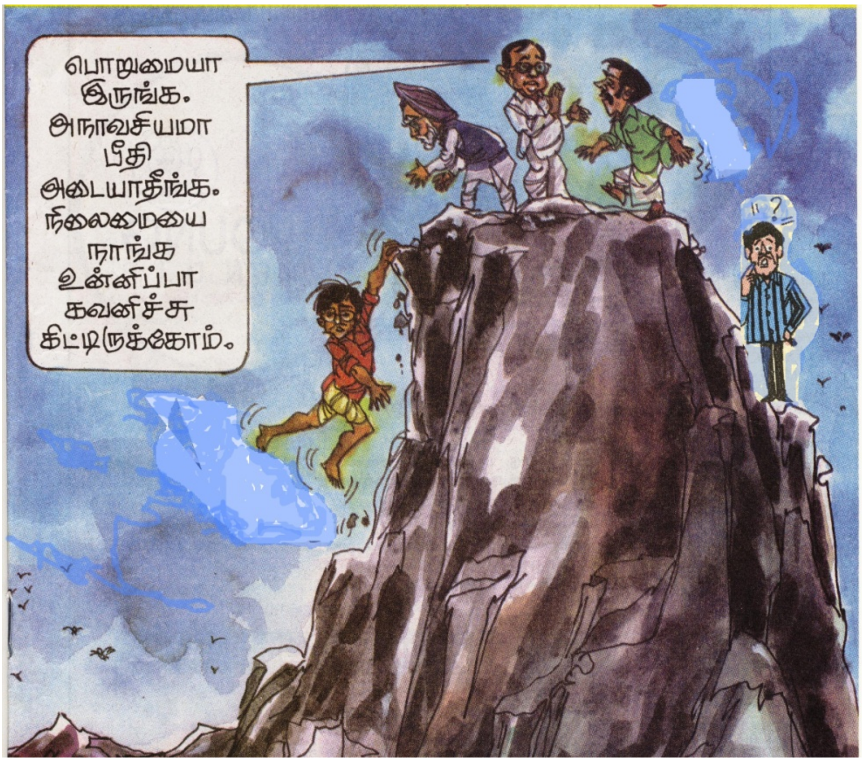
உங்கள் சகோதரி பத்து வயதை பூர்த்தி செய்கிறாள். உங்கள் மாமி சிறிலங்காவில் வாழ்கிறார். நீங்கள் தமிழத் தேசிய உடையை சிறிலங்காவிலிருந்து பெற்றுக் கொள்ள விரும்புகின்றீர்கள். அதற்காக ஒரு கடிதம் மாமிக்கு தமிழில் எழுதுக. நீங்கள் எதிர்பார்க்கும் நிறம், அளவு, விலை, போன்றவற்றை குறிப்பிடவும்.

Oppgave 3

கீழ் வருவனவற்றுள் ஒன்றை தெரிவு செய்க.

a) கீழ்வரும் இரண்டு படங்களையும் ஒப்பீடு செய்து தமிழில் எழுதுக.

b) மலை உச்சியில் ஐந்து மனிதர்கள். இதனை தலையங்கமாக வைத்து ஒரு உரையாடலை தமிழில் எழுதுக அல்லது உங்கள் மனதில் தோன்றுவனவற்றை கருத்து புலப்படும்படி எழுதுக.



c) தமிழ் சினிமாபடங்களுக்கும் அமெரிக்காவில் தயாராகும் சினிமாபடங்களுக்கும் இடையே நீங்கள் கண்ட வேறுபாடுகள் எவை என்பதை தமிழில் எழுதுக.

Blank side

Schweigaards gate 15
Postboks 9359 Grønland
0135 OSLO
Telefon 23 30 12 00
utdanningsdirektoratet.no

Utdanningsdirektoratet